

處世篇

諾貝爾文學獎



獲獎作家妙語薈萃

第二輯

青海人民出版社



諾貝爾文學獎
獲獎作家妙語薈萃

第二輯



青海人民出版社

(青)新登字01号

诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃

第二辑

处世篇

王曼生 主编

*

青海人民出版社

香港亚太教育书局

(西宁市西关大街96号) (香港屯门山景邨景乐楼C座1105号)

联合出版发行

青海新华印刷厂印刷

*

开本: 787 × 1092毫米 1/32 印张: 9.25 插页: 2 字数: 19.8万

1993年6月第1版 1993年6月第1次印刷

印数: 1 — 8,000

ISBN 7-225-00575-8/Z · 44 定价: 4.55元

前 言

文学是人类智慧的结晶，历史文明的象征。文学作为人学，又是历史进步的形象记录，人类追求真善美的生动见证。古今中外一切进步的文学，莫不是展开了的历史画卷，人类命运史的画卷。构筑在广袤大地上的文学大厦，是人类前进步履的载体。从这个意义上说，一切优秀的文学作品，不仅是时代的、阶级的和民族的鲜明标识，同时也是人类才华的非凡展示，是人类共有的精神财富。

列宁说：“只有用人类创造的一切知识财富来丰富自己的头脑，才能成为共产主义者。”在改革开放的大潮中，新思潮、新学科、新信息向我们奔涌而来，标榜着新文化、新价值、新人生的学说不断向我们冲击。我们需要冷静理智的选择。以马克思主义为指导，对一切优秀的外来文化进行鉴别、选择，从而学习、借鉴、批判地吸取其精华，对提高我们民族的整体素质，促进社会主义精神文明建设，都是不可缺少的。因此，对有价值的外国文化作严肃客观的介绍，也就成为一项重要的工作。信息时代，知识爆炸，各种信息、各种知识以不同的方式和渠道大量传播，早已超过了一般读者有限的承受能力，需求和渴望知识的愿望同实际存在的有限空间发生了矛盾。我们设想，如果以新的视角投射于浩如烟海的书籍中，采取浓缩的方式对有价值的著作加以筛选摘编，使读者在有限的时间获取尽可能多的知识量，将不无好处。我们奉献给读者的《诺贝尔文学奖获奖作家妙语荟萃》就是

出自这样的初衷。

诺贝尔文学奖在当今世界享有很高的声誉。根据该奖的宗旨，此项奖应授予：“曾经写出有理想倾向的最优秀的文学作品的人。”尽管“最优秀的文学作品”的衡量标准有其不言而喻的局限性和偏见，但也不可否认，因其在世界范围引起的普遍关注和不可避免的激烈竞争，诺贝尔文学奖始终保持着较高的地位，获奖作家在本世纪文学史上占有十分重要的位置。从1901年开始至1991年，这项具有国际威望的文学奖已颁发了80多次，获奖作家80多人。他们的鸿篇巨制蔚为大观，极大地丰富了20世纪的世界文学宝库。本书将从近一个世纪以来诺贝尔文学奖获奖作家的著作中，缩编精粹妙语，以飨读者。第一辑，共70余万字，是从1901年至1948年英、美、法、德、意、俄国、西班牙、挪威、瑞典、瑞士、丹麦、芬兰、爱尔兰、印度、智利、比利时等16个国家43位获奖作家的数百部代表作品约一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。第二辑共80余万字，是从1949年至1991年英、美、法等25个国家45位获奖作家数百部代表作品的一亿字中采撷出来的。以内容大体分为社会、人生、青春、处世、爱情5篇。

艺海拾贝，其目的就是希望能使读者有尝珍馐于一鼎之感。追求真理是追求知识所达到的必然的崇高境界。这些文学巨匠们在人生探索中所酿就的思想精华，在艺术创造中迸发出来的真理颗粒，将荟萃在时代的聚光灯下，激发读者心灵的火花，从而获得有益的思想启迪，形成自己的价值判断。当然，每一个作家的见解都以一定的社会生活为基础，也有其具体的民族文化传统背景。进步的文学作为时代精神的象

征，通过情感活动和形象的描绘，所反映的也正是在一定的政治经济条件下人们的精神状态和思想风貌。不但不同时代有不同的道德标准，就是在同一时代的作家那里，也有不同的是非观念。然而从宏观上看，进入20世纪以来，自然科学的历史性突破，给人类展现出更加广阔多姿的自由前景，社会科学领域的不断革新，拓展了人们关于自身和社会的视野。这是一个思想文化巨人辈出的时代。进步的作家们都自觉不自觉地对人类命运的问题作出了自己的回答，并根据自身标准，阐述了什么是人生的真谛，人在社会中的地位以及人应当具备什么样的品质和情操等一系列道德的、伦理的原则，构成了丰富多采的内容，充满了激情和真知灼见。正因为它不是以理论的形态反映在学术著作中，而是以艺术的语言和生活的画面浸透在小说、戏剧、诗歌等文学作品中，在变幻曲折的情节中，在栩栩如生的人物活动中，在富有哲理的生动对话中，表现了真善美与假恶丑的斗争，这不但向人们传达了作者本人的道德观念，也激发着人们追求光明、追求幸福的勇气和信心，唤起人们感情的共鸣，即使今天读来，仍令我们激动不已。

面对文学巨匠们对社会、人生深邃而锐敏的洞察力和高度的艺术概括，对美好人生的向往和对真理的执著追求，以及对丑恶现象妙趣横生的嘲讽和鞭笞，我们博采众长，兼容并蓄。这里既有波澜壮阔令人嗟叹不止的生活画面，也有感情深笃缠绵悱恻而又刻画细腻的人间真情。在采撷中，我们感到，尽管作者的角度不同，观念迥异，撇开某些唯心主义认识论的局限和文化传统不同带来的隔膜，其全部的精华仍然能够向我们的读者展示出人类在本世纪一个广阔范畴内的

文化氛围和文化价值体系。如梅林所说，我们在阅读这些文学大师们的论述时，就像面对一位聪明过人、见多识广而无私无畏的朋友一样，生活阅历之广泛，知识之渊博，视野之开阔，观察力之敏锐，思绪之活跃，文笔之生动，都是堪称第一流的，他们的著作不失为严肃的、丰富的、宏大的人生教科书和认识研究一个地域、一个国家、一个民族这一时期所经历的思想感情的生动历史。

本书第一辑、第二辑所撷选的88位诺贝尔文学奖获奖作家的作品大致可以反映出本世纪国外文学的最高水平，他们对人类思想文化的长河注入了自己晶莹的水珠，纵然不能说我们所选的都是句句警句，字字珠玑，也不能说这些筛选出来的妙语，集中代表了所选作品的全部精华，但它汇聚的智慧之滴，至少可以折射出这些文学史上的杰出人物对社会和人生作了怎样的思考，获得了怎样的成果以及达到了怎样的思想高度。我们深信接受了马列主义、毛泽东思想的中国读者，在面对国外的思想文化成果时，自然会有全新的认识；有一点可以肯定，知识永远是聪明的向导，当我们面对现代化、面向世界、面向未来时，只有站在巨人的肩头，才会看得更远。

面对不同的读者，我们力求做到雅俗共赏，可读性强，有认识价值，有审美价值；可作专业人员研究参考，也可满足广大读者求知和扩大文化视野的需要。另外，由于范畴、风格、文体等不同，冠在同一标题下的内容，相互间有时也缺少内在的必然联系，这也是难以避免的。需要说明的是，在编选时我们参阅了国内已有的若干汉译本，谨向译者表示感谢，并对无法一一注明表示歉意。

汪玉良

目 录

前言

· 人与社会 ·

- 人生短促，如白驹过隙，而世界的生命却是无限的……………（ 3 ）
- 一个人，不管是什么人，人们只有把他看作一个社会存在才能理解他。任何人都有政治性……………（ 9 ）
- 人的性格具有极大的可塑性，它是环境、教育和机遇影响的结果……………（ 19 ）
- 到人群中去寻觅，那里会有一切，你也融合其中……………（ 23 ）

· 人际 ·

- 人与人的关系中间，应该本于自由的合作，而不是强制服务……………（ 31 ）
- 只有能够看透人的秘密的深处，才能成为局势的完全的主宰……………（ 39 ）
- 我们对将来所抱的信心，是建立在对实际事实的清醒的认识和估计上的……………（ 52 ）

· 友谊 ·

- 我们的心就是殉难朋友们的处女林……………（ 63 ）

在思想上再也交不成朋友是最糟糕的事情…………… (79)

• 友善 •

我们首先应该考虑的是别人的心情，而不是
自己的情绪…………… (85)

他们尊敬人们爱人们，结果尊敬和爱戴不用
他们去争取就会得到…………… (89)

没有上司和下属之间的精诚合作，任何生意
都不会兴隆…………… (91)

• 自强 •

做人不容易，但更困难的是教会自己作为独
立的个性去思想和感觉…………… (97)

世上的一切均赖自身的价值而存在…………… (103)

只有深信自己能力的人才有成功的希望…………… (107)

人应该有根据他们的意愿去支配自己的权利…………… (110)

一个人要是想概括整个大陆，想包罗万象他
便一无所有…………… (113)

• 希望 •

崇高的理想迸发出高尚喷薄的生命之火…………… (119)

自制的目的与其说是限制自己的自由，不如
说不要干涉他人的自由…………… (122)

让我们把生命置之度外，为未来的希望欢呼
吧！让我们等候迎接自由的新的早晨…………… (124)

责任重于友情…………… (126)

在为别人服务的时候，生活才有意义…………… (128)

最强有力的是那些把事业进行到底的人…………… (130)

· 奋进 ·

不断重新提出问题,不断不安于已被确认的事…… (135)

生活是一个广阔的竞技场…… (138)

在尊严中生活与工作,而不是作为奴隶那样…… (141)

在古代,人类的天才主要用于创作隐喻,而

现在人们的天才主要用于创造事实…… (143)

· 道德 ·

公正待人,严以待己…… (153)

埋掉斧头不记仇。不要自私。不要自高自大…… (154)

永远不对世界上地位低贱的人态度傲慢…… (158)

生与死,虔诚与邪恶,真理与虚假都只有一

步之差,一个人须要多么小心啊…… (163)

守信是一项财宝,不该随意虚掷…… (166)

真正的文化修养在于举止文明,办事无差错,

审理案件时掌握正确的方法…… (167)

· 乐观 ·

那些觉得生活快乐的人,自己欢喜,同样也

叫别人欢喜…… (173)

独得的幸福并不是幸福…… (181)

不要哭泣,不要悲伤,这只能在额上留下条

条皱纹…… (183)

健全的头脑寓于健全的体魄…… (185)

没有哪个医生能治不爱惜自己身体的病人…… (186)

每一次新的旅行,即使是走向荒野,生活也

会重新开始…… (188)

什么叫做玩?玩,就是毫无意义的随意涉猎…… (191)

· 警惕 ·

- 自由的代价是永远保持警惕…………… (197)
- 喝酒适量，切忌醉得人事不省，否则你会钻
进圈套…………… (203)
- 习惯是一个伟大的僵尸…………… (208)
- 别乱嚼舌头了！要是你的舌头太长，可以系
在牙齿上…………… (209)
- 在难免产生妒忌的地方，必须用它去刺激自
己的努力，而不是阻挠对方的努力…………… (214)
- 你必须设法摆脱掉怨恨。怨恨会把你给吞吃掉
的…………… (216)
- 千万别忧虑过度，让失望和愤怒损伤你的意
志…………… (218)

· 处世经验 ·

- 吸收过去的教训作为未来行为的借镜…………… (225)
- 罪孽不会消失，悲哀是会过去的…………… (248)

· 处世艺术 ·

- 我跟他们许多人在一起而且没有被摔翻，那
是因为我懂得对待所有的人…………… (263)
- 时势造英雄，机缘引你登高峰…………… (273)

· 附录 ·

- 1949年至1991年诺贝尔文学奖获奖作家简介…………… (275)
- 后记…………… (281)

—— · 人与社会 ·

■ 人生短促，如白驹过隙，
而世界的生命却是无限的

无怪我一向熟悉的这些已被摧毁的树木并不叫喊着要求
惩罚！摧毁森林的人会自食其果遭到报应的。

——〔美〕福克纳《〈福克纳中短篇小说选〉
序》

过分完满的幸福生活，有可能使我们追求认识和改造世
界的激情减色。

——〔英〕罗素《真与爱——罗素散文集》

世界是个统一体，那些自称能够不依靠他人独立生活的
人，都是自觉或不自觉的寄生虫。

——〔英〕罗素《真与爱——罗素散文集》

世界到底是怎么回事，这我并不在意。我只想弄清如何
在其中生活。

——〔美〕海明威《太阳照常升起》

说不定假如你懂得了如何在世界上生活，你就会由此而
懂得世界到底是怎么回事了。

——〔美〕海明威《太阳照常升起》

你瞧！那里没有什么山；似乎世界在她眼前突然停住了，代替它位置的是一望无际、深不可测的蓝天，虽然它的色调与天空的蓝色不同。是否有一道闪闪发光的蓝绿色的玻璃在远处地平线上支撑着天空呢？这种奇异的蓝色看上去好像把遐方绝域的秘密全都包含在里面了，她在那里站了一会，完全倾倒在这无限宽广的景象面前了。她好像到了世界的边缘。

——（冰岛）拉克司奈斯《独立的人们》

这是一个明快、洁净、蓝色而透明的早晨。金色的海风轻拂着邻近的松林，随着树梢的起伏摇曳，若即若离地送来阵阵婉转袅绕的小鸟们的轻声合唱。可怜这天真的音乐会竟然离那些坏心眼的人这样近！

——（西班牙）希梅内斯《小银和我》

在珍珠般的云朵中间，
我倾听了树木的交谈，
他们悄悄地将我评论，
该如何解开他们的疑团？

该如何向他们说明，
我只是过路之人，
请不要将我评论，
我不会背叛他们。

昨天傍晚，夜已经很深，

我听见树木在将我谈论。

——〔西班牙〕希梅内斯《人——树》

雨飘落在河面……

我的小船好比

我的梦。摇荡这晃动的

世界。绿色的河岸！

——〔西班牙〕希梅内斯《春讯》

无论何时，甚至在最销魂的欢乐时刻，她们也没有忘却最崇高最诱人的感受：共同雕塑世界的乐趣、自己同整个世界画面息息相关的亲热感、溶于整个画面的壮美之中和属于整个宇宙的感觉。

——〔苏〕帕斯捷尔纳克《日瓦戈医生》

夜晚，

谧静的阴影，

万物在你的摇篮里

安息。

驾乘轻柔的晓风，

我在你的怀抱中

翱翔。

迎着幽微的和风，

人海吮吸你的

芳芬。

——〔意〕夸西莫多《诺贝尔文学奖获得者诗选》

个人是什么？一个原子，没有放大镜几乎看不到的东西——世界表面上的一粒微尘；跟那无始无终的永恒相比之下存在的时间不及一秒；是大海中的一滴水，被海蒸发，被风吹扫，是一粒沙，不久就重新投回他由之而出的尘土；这样小，这样卑微，这样一瞬即逝，这样短暂的东西要去跟世世代代延存的国家的步伐相敌对吗，要跟我们腰间所产生的、与世界同其久远的后代的路线相敌对吗？……不愿为国家牺牲自己，那我们又算什么呢？

——〔美〕斯坦培克《不满的冬天》

大凡人做一件事，总希望得到别人夸奖。可是，大自然却让这些鲜花生长在无人光顾的地方。

——〔危地马拉〕阿斯图里亚斯《玉米人》

不管是千年，还是万年，莲子的生命力是很强的啊。与人类的寿命相比，植物的种子几乎是永恒的生命。

——〔日〕川端康成《山之音》

在大自然里，能像鸟儿鸣啭，蝴蝶飞舞，尽情地跳，才是真正的舞蹈啊，舞台上的舞蹈是一种堕落。

——〔日〕川端康成《花的圆舞曲》

人有牙齿，就用来啃，用来嚼，用来咬。而植物没有牙，试看它们生是多么平和，死也是多么安详。

——〔苏〕索尔仁尼琴《癌病房》